

# Five Holy Martyrs Parish

4327 S. Richmond St., Chicago, IL 60632

Tel: 773-254-3636

Fax: 773-254-3609

Website: [www.fiveholymartyrs.org](http://www.fiveholymartyrs.org)

Email: [fiveholymartyrs@yahoo.com](mailto:fiveholymartyrs@yahoo.com)



DECEMBER 11 – 2016 – 11 GRUDNIA

## PARISH STAFF

**Rev. Tomasz Sielicki SChr**  
Pastor

**Mrs. Celena Strader**  
Business Manager

**Mrs. Małgorzata Kołpak**  
Music Minister

**Mr. William Galka**  
Catechetical Leader

**Miss Regina Gryniewicz**  
Parish Office Assistant

**Mr. Marion Valle**  
Parish Pastoral Council Chairperson

**Mr. Sylvester Majka**  
Parish Finance Council Chairperson

## POPE JOHN PAUL II CATHOLIC SCHOOL

A consolidated Catholic school subsidized  
by the four parishes of Brighton Park  
4325 S. Richmond St.  
Chicago, IL 60632  
(773) 523-6161

**Mrs. Debbie Coffey**  
Principal



## THIRD SUNDAY OF ADVENT - GAUDETE SUNDAY

Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice.

Indeed the Lord is near!

- Philippians 4:4-5

## TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU - NIEDZIELA RADOŚCI (GAUDETE)

Radujcie się zawsze w Panu; jeszcze raz powtarzam: radujcie się!

Pan jest blisko!

- Filipian 4,4-5

## PARISH MISSION STATEMENT

We, the faithful of the parish, unite with the Five Holy Martyrs to guide, teach and love within our community and church to deepen our relationship with God.

Working together we strive to strengthen our faith through prayer, preaching love, forgiveness and peace.

As one, we worship and enrich our souls promoting healing and improving our daily lives.

We promote the teachings of Pope John Paul II and encourage the continuation of our ethnic customs and traditions for years to come.

## Mass Intention and Devotion Schedule

### 3<sup>RD</sup> SUNDAY OF ADVENT

#### 3. NIEDZIELA ADWENTU

#### Vigil - Saturday - December 10, 2016

4:00 pm-**EN** † Henry Kaczmarczyk (req. by wife)

#### Sunday - December 11, 2016

7:30 am-**PL** † Tomasz Tokarz

9:00 am-**EN** - For the living & deceased members of the F.H.M. Holy Name of Jesus Society  
- Health & God's blessings upon Debbie Waitekus (req. by B. Waisnis)

- For parishioners & benefactors

† Thomas Czerniak

† Harry Gronek (20<sup>th</sup> anniv.)

† Maria Wal

† Frank Dziedzic (anniv.)

† Irene Rybak (req. by F. Banik)

† Rudolph Schurko

† Loretta Gomolka (req. by family)

†† Deceased members of the Fillinsky & Mirecki families (req. by R. & C. Maszka)

10:30 am - *Godzinki*

11:00 am-**PL** - Podziękowanie Panu Bogu za otrzymane łaski z prośbą o dalsze błogosławieństwo i zdrowie dla Zofii Bystrek

- O zdrowie i błogosławieństwo Boże w dniu urodzin dla Bolesława Starona i całej rodziny

† Ks. Paweł Marszałek

† Bogdan Felczak

† Helena Bajek

† Grzegorz Nietupski

†† Gustawa i Eugeniusz Kłos

†† Józefa i Tadeusz Wilk (zam. córka z rodziną)

†† Irena i Jan Skupień (zam. rodzina)

†† Stanisława i Józef Mazur, i syn Jan

#### Monday - December 12 - poniedziałek

#### *Our Lady of Guadalupe -*

#### *Najświętszej Maryi Panny z Guadalupe*

6:30 pm-**PL/EN** † Maria Furge

#### Tuesday - December 13 - wtorek

*St. Lucy - św. Łucji*

8:00 am-**EN** †† Stephen & Estelle Osowiec

8:30 am - *Adoration of the Blessed Sacrament*

*Adoracja Najświętszego Sakramentu*

5:00 - 5:45 pm - *Confessions / Spowiedź św.*

6:00 pm - *Nabożeństwo - Bł. Najśw. Sakramentem*

#### Wednesday - December 14 - środa

*St. John of the Cross - św. Jana od Krzyża*

6:30 pm-**PL** †† Za wszystkich zmarłych z rodziny Niemiec

#### Thursday - December 15 - czwartek

8:00 am-**EN** †† Maria & Jan Bartoszek

#### Friday - December 16 - piątek

6:30 pm-**PL** †† Za wszystkich zmarłych z rodziny Eckhart

7:00 - 8:00 pm - *Confessions / Spowiedź św.*

#### Saturday - December 17 - sobota

8:00 am-**EN** † Frank Wiercioch

3:00 - 3:45 pm - *Confessions / Spowiedź św.*

### 4<sup>TH</sup> SUNDAY OF ADVENT

#### 4. NIEDZIELA ADWENTU

#### Vigil - Saturday - December 17, 2016

4:00 pm-**EN** † Edmund Brasky

#### Sunday - December 18, 2016

7:30 am-**PL** † Edward Zych

9:00 am-**EN** † Vivian Eckhart

† Leonard Zanck, Sr. (birthday remembrance)

† Jim Bowles

† Rudolph Schurko

10:30 am - *Godzinki*

11:00 am-**PL** - Za członków z Towarzystwa Obywateli Starszych im. Ojca Świętego Jana Pawła II, którzy zmarli w grudniu

- O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla całej rodziny Augustyna i Ireny Habina

- Podziękowanie Panu Bogu za otrzymane łaski z prośbą o dalsze błogosławieństwo i zdrowie dla Zofii Bystrek

- O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anieli

† Roman Babul (4. roczn. śm.)

† Barbara Jachym

† Janina Szczypta

† James Calvetti

† Stanisław Czerniak

† Grzegorz Nietupski

†† Józefa i Tadeusz Wilk (zam. córka z rodziną)

†† Irena i Jan Skupień (zam. rodzina)

†† Jan i Janina Jurewicz

†† Marek i Krzysztof Jurewicz

†† Andrzej i Jan Trojanek

†† Aniela i Roman Trojanek

## Liturgical Ministry

#### Saturday, December 17, 2016

4:00 pm **L&C:** W. Galka & E. Galka

**EMHE:** J. Ciesla & D. Cronin

#### Sunday, December 18, 2016

9:00 am **L&C:** J. Koziel & R. Maciuszek

**EMHE:** J. Valle & M. Valle

*L&C stands for Lector & Commentator*

*EMHE stands for Extraordinary Minister of the Holy Eucharist*

**PIERWSZE CZYTANIE** (Iz 35,1-6a.10)*Sam Bóg przyjdzie, aby nas zbawić*

Czytanie z Księgi proroka Izajasza.

Niech się rozweseli pustynia i spieczona ziemia,  
niech się raduje step i niech rozkwitnie!

Niech wyda kwiaty jak lilie polne,  
niech się rozraduje także skacząc  
i wykrzykując z uciechy.

Chwałą Libanu ją obdarzono,  
ozdobą Karmelu i Saronu.

Oni zobaczą chwałę Pana,  
wspaniałość naszego Boga.

Pokrzepcie ręce osłabłe,  
wzmocnijcie kolana omdlałe!

Powiedzcie małoduszny:

«Odwagi! Nie bójcie się!

Oto wasz Bóg, oto pomsta;

przychodzi Boża odpłata;

On sam przychodzi, aby was zbawić».

Wtedy przejrzą oczy niewidomych

i uszy głuchych się otworzą.

Wtedy chromy wyskoczy jak jelen

i język niemych wesóło krzyknie.

I odkupieni przez Pana powrócą.

Przybędą na Syjon z radosnym śpiewem,

ze szczęściem wiecznym na twarzach.

Osiągną radość i szczęście,

ustąpi smutek i wzdychanie.

**DRUGIE CZYTANIE** (Jk 5,7-10)*Przyjście Pana jest już bliskie*

Czytanie z Listu świętego Jakuba Apostoła

Trwajcie cierpliwie, bracia, aż do przyjścia Pana. Oto rolnik czeka wytrwale na cenny plon ziemi, dopóki nie spadnie deszcz wczesny i późny. Tak i wy bądźcie cierpliwi i umacniajcie serca wasze, bo przyjście Pana jest już bliskie.

Nie uskarżajcie się, bracia, jeden na drugiego, byście nie popadli pod sąd. Oto sędzia stoi przed drzwiami. Za przykład wytrwałości i cierpliwości weźcie, bracia, proroków, którzy przemawiali w imię Pańskie.

**ŚPIEW PRZED EWANGELIĄ** (Iz 61,1)*Aklamacja: Alleluja, alleluja, alleluja.*

Duch Pański nade mną,

posłał mnie głosić dobrą nowinę ubogim.

*Aklamacja: Alleluja, alleluja, alleluja.***PSALM RESPORSYJNY** (Ps 146,7.8-9a.9bc-10)*Refren: Przybądź, o Panie, aby nas wybawić.*

Bóg dochowuje wierności na wieki, \*

uciśnionym wymierza sprawiedliwość,

Chlebem karmi głodnych, \*

wypuszcza na wolność więźniów.

***Przybądź, o Panie, aby nas wybawić.***

Pan przywraca wzrok ociemniałym, \*

Pan dźwiga poniżonych.

Pan kocha sprawiedliwych, \*

Pan strzeże przybyszów.

***Przybądź, o Panie, aby nas wybawić.***

Ochronia sierotę i wdowę, \*

lecz występnych kieruje na bezdroża.

Pan króluje na wieki, \*

Bóg twój, Syjonie, przez pokolenia.

***Przybądź, o Panie, aby nas wybawić.*****EWANGELIA** (Mt 11,2-11)*Na Chrystusie spełniają się proroctwa.*

Słowa Ewangelii według świętego Mateusza.

Gdy Jan usłyszał w więzieniu o czynach Chrystusa, posłał swoich uczniów z zapytaniem: „Czy Ty jesteś Tym, który ma przyjść, czy też innego mamy oczekiwać?”. Jezus im odpowiedział: „Idźcie i oznajmijcie Janowi to, co słyszycie i na co patrzycie: niewidomi wzrok odzyskują, chromi chodzą, trędowaci doznają oczyszczenia, głusi słyszą, umarli zmartwychwstają, ubogim głosi się Ewangelię. A błogosławiony jest ten, kto we Mnie nie zwątpi”.

Gdy oni odchodzili, Jezus zaczął mówić do tłumów o Janie: „Coście wyszli oglądać na pustyni? Trzcinę kołyszącą się na wietrze? Ale coście wyszli zobaczyć? Człowieka w miękkie szaty ubranego? Oto w domach królewskich są ci, którzy miękkie szaty noszą. Po coście więc wyszli? Proroka zobaczyć? Tak, powiadam wam, nawet więcej niż proroka. On jest tym, o którym napisano: Oto Ja posyłam mego wysłańca przed Tobą, aby Ci przygotował drogę. Zaprawdę powiadam wam: Między narodzonymi z niewiast nie powstał większy od Jana Chrzciciela. Lecz najmniejszy w królestwie niebieskim większy jest niż on”.

Przemyslenia proboszcza

Pastor's reflections

## Dwie drogi

Jechałem kiedyś w okresie zimowym autostradą w Niemczech, na północ od Monachium. Wygodna, sucha, szeroka droga z trzema pasami ruchu wiła się poprzez górzisty teren. Sznury samochodów pędziły w obu kierunkach, nie dotknięte śniegiem, który pokrywał białą całą otaczający nas krajobraz.



Po pokonaniu z dużą prędkością kolejnego łagodnego zakrętu trasy zostałem uderzony niezwykłym widokiem: z lewej strony autostrady wznosił się regularny stożek wysokiej góry, wznoszącej się jak wulkan Fudżijama nad krajobrazem, a na jego zboczu wyraźnie zaznaczała się linia krętej, stromej drogi, prowadzącej na szczyt. Żałowałem bardzo, że nie mam pod ręką aparatu fotograficznego, by szybko zrobić zdjęcie. Właśnie to zestawienie: szerokiej, płaskiej i wygodnej autostrady i stromej, wąskiej drogi pnącej się na szczyt przywołało we mnie ewangeliczne nauczanie: *"Wchodźcie przez ciasną bramę! Bo szeroka jest brama i przestronna ta droga, która prowadzi do zguby, a wielu jest takich, którzy przez nią wchodzi. Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują!"* (Mt 7, 13-14)

Ta myśl o dwóch drogach nieustannie mi towarzyszy, gdy mam dokonać jakiegoś wyboru: Czy iść za tym, co wygodniejsze, łatwiejsze, nie wystawiające na stres (ale później okazujące się być marnością i pozostawiające żal i niezadowolenie), czy też przełamać się i wybrać to słuszne, chociaż trudniejsze i wymagające więcej wysiłku...

Adwent - a to już jego trzecia niedziela - wzywa nas do takiego duchowego ćwiczenia się, przełamywania, pokonywania łatwości, gnuśności, wygodnictwa. "Per aspera ad astra" - "Przez trudy do gwiazd" (*Through hardships to the stars*) - głosi znane łacińskie powiedzenie. Zły wybór zostawi w nas gorycz i niezadowolenie z siebie, dobry - zaowocuje radością i doda sił na kolejną życiową próbę. Takich dobrych wyborów i decyzji wszystkim z serca życzę.

ks. Tomasz

## Two roads

I was driving in the winter once on a highway in Germany, north of Munich. A smooth, dry, wide road with three lanes meandering through mountainous terrain. A rope of cars were speeding in both directions, clean of the snow that covered the landscape white surrounding us.

After maneuvering through another bend in the road at a high rate of speed, I was struck by an extraordinary view: on the left side of the highway stood a cone-shaped, tall mountain, rising like the Mount Fuji volcano above the landscape, and on its slope you could clearly see a steep and winding path leading to the summit. I regretted much that I did not have a camera handy to quickly take a picture. It is exactly this juxtaposition: the wide, flat and smooth highway and the steep, narrow path climbing to the summit that evoked in me the Gospel teaching: *"Enter through the narrow gate; for the gate is wide and the road broad that leads to destruction, and those who enter through it are many. How narrow the gate and constricted the road that leads to life. And those who find it are few."* (Mt 7, 13-14)

This thought about the two roads is constantly in the back of my mind when I have to make any kind of a choice: Do I follow that which is more convenient, easier, not prone to cause stress (but later exhibiting to be vanity and leaving regret and dissatisfaction), or break and choose what's right, even though it may be difficult and require more effort...

Advent - and this is already the third Sunday - calls us to such a spiritual exercise in breaking, overcoming easiness, laziness, and convenience. "Per aspera ad astra" - (*Through hardships to the stars*) - as the well-known Latin saying proclaims. A bad choice will leave us with bitterness and dissatisfaction with ourselves, a good choice will bring joy and add strength to the next test in life. It is such good choices and decisions that I wish all of you from my heart.

Fr. Tomasz

**Advent Reconciliation**Sundays, December 11 & 18

30 minutes before every Mass

Tuesdays, December 13 & 20

7:30-8:00 am and 5:00-5:45 pm

Wednesday, December 21

6:00-6:30 pm and 7:00-9:00 pm

Thursday, December 22

7:30-8:00 am and 7:00-9:00 pm

Friday, December 23

6:00-6:30 pm and 7:00-9:00 pm

**Angel Tree this Christmas**

The Holy Name of Jesus Society has sponsored an Angel Tree this Christmas to benefit the Polish men residing at the Anawim Men's Shelter at Holy Trinity Church.

Their only need is for thermal underwear, sweaters, vests, and hooded sweatshirts or jackets. Without these items, many of their men will succumb to the cold Chicago winter of 2017.

Parishioners that have taken an ornament from the Angel Tree are reminded to please return all gifts to the Sacristy with the ornament tags securely attached **by 7:00 pm TODAY - December 11!**

Thank you! Please call 773-470-5502 for more info.

**Christmas wafers**

Packets of *opłatki* will be available for purchase (\$2) during Advent from the parish office during the week, as well as from the ushers at the main entrance to the church on Sundays.

**Christmas Flower Offering**

Donations toward the purchase of Christmas flowers and decorations for the church may be made at any time during the month of December in the specific envelope from the monthly envelope packet. If anyone would like to donate a poinsettia plant, we welcome you to do so before December 23.

**2<sup>nd</sup> Collection Next Weekend: Renovation Fund**

The second collection on the third Sunday of the month is designated for our Parish Renovation Fund. Thanks for your generosity!

**Our Lady of Guadalupe - December 12**

On December 9, 1531, Juan Diego, a native of Mexico, was walking on Tepeyac hill, now part of Mexico City. There he heard music and saw a bright and beautiful light. He also saw a beautiful woman in a striking garb, surrounded by golden rays. The woman spoke to him, directing him to have a church built on the hill in her honor. Juan went to the local Bishop. The Bishop received Juan but was unable to give his account of seeing the woman much credence, recommending that Juan speak to the woman again and ask for a sign. Juan, then fifty-five years old and a devout convert, readily agreed.



Juan's uncle, Bernardino, was ill with a fever, and he took care of the elderly man before seeking the miraculous vision again. Sensing that his uncle was about to die of the fever, Juan ran at dawn on Tuesday, December 12, to St. James Convent for a priest. A vision of a woman met him and asked why he had chosen this side route. Juan explained his uncle's condition and was told by the woman that the uncle was cured.

The woman then identified herself as Our Lady of Guadalupe. She appeared as the Immaculate Conception, accompanied by the sun, moon, and stars. When Juan asked for a sign for the Bishop, Our Lady told him to go to the nearby rocks and there gather the roses. Juan knew that such flowers were out of season, but he did what he was told and gathered the blooms in the folds of his *tilma* (a long cloak). Our Lady told Juan to keep the roses hidden there until he could give them to the Bishop.

At the Bishop's residence, where he was again received, Juan opened his *tilma*, and the roses fell onto the floor. The Bishop and his attendants knelt suddenly, an act that startled Juan until he looked down and saw the image of Our Lady of Guadalupe, exactly as she had appeared to him, imprinted on his *tilma*. That image became a national treasure of Mexico instantly and then a holy object enshrined in Mexico City. The shrine of Our Lady of Guadalupe draws thousands of pilgrims today.

Juan Diego's simple love for Our Lord and His mother is a strong reminder to stop and smell the roses. So, this year, on December 12, everyone is welcome to stop in the Our Lady of Guadalupe chapel, just to the right as you enter the main doors of our church, for private meditation and prayer to the "Patroness of all the Americas."

The Mass at 6:30 pm on Monday, December 12 will be bilingual English-Polish.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, IL 60611-2030  
312.534.8230  
archchicago.org

December 2016

Dear Sisters and Brothers in Christ,

Reflecting on the fruits of the Year of Mercy, many of us can recall the example of thousands of now elderly women and men religious who, for so many, were a living sign of God's mercy. These women and men—Catholic sisters, brothers, and religious order priests— were indeed the hands of Christ as they educated the young, cared for the sick, and ministered to the neediest among us. Through their service, sacrifice and witness, they modeled the compassionate love of Jesus and showed us that we, too, could be instruments of peace and mercy.

Today, many senior religious continue to be vessels of mercy, serving in a wide range of volunteer and prayer ministries. Others are frail and need assistance. Most older religious ministered for small stipends, leaving a substantial gap in retirement savings. With the ever-rising cost of health care and the increased number of those needing care, many religious communities struggle to provide for aging members.

On **December 10-11**, your parish will be conducting its appeal for the Retirement Fund for Religious, an annual collection that benefits nearly 33,000 senior sisters, brothers, and religious order priests. Your gift provides vital support for medications, nursing care, and more. It also helps religious communities implement long-term retirement strategies that ensure both quality eldercare and continued service to the People of God.

The people of the Archdiocese of Chicago have always led the nation in their generous response to this appeal. As not only a matter of justice to care for their needs, but also in thanksgiving for the lessons of mercy senior religious have shared with us, please join me in supporting the Retirement Fund for Religious. With every good wish, I remain,

Sincerely yours in Christ,

Cardinal Blase J. Cupich  
Archbishop of Chicago

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop  
835 North Rush Street  
Chicago, IL 60611-2030  
312.534.8230  
archchicago.org

Grudzień 2016 r.

Ukochane Siostry i ukochani Bracia w Chrystusie,

W ramach refleksji dokonywanych nad owocami Roku Miłosierdzia widzimy, że liczni spośród nas pamiętają przykłady tysięcy sióstr zakonnych i zakonników. Obecnie są oni starszymi kobietami i mężczyznami, którzy w przeszłości byli dla wielu żywymi znakami Bożego miłosierdzia. Te kobiety i ci mężczyźni – siostry zakonne, bracia zakonnicy i ojcowie – byli istotnie rękoma Chrystusa, kiedy nauczali młodych, opiekowali się chorymi i udzielali opieki duszpasterskiej najbardziej potrzebującym spośród nas. Dzięki swej służbie, ofierze i świadectwu dawali przykład współczującej miłości Jezusa. Pokazali nam, że także i my możemy być narzędziami pokoju i miłosierdzia.

Dziś, wiele spośród emerytowanych osób zakonnych wciąż jest kanałami miłosierdzia, służąc jako wolontariusze w licznych i różnorodnych inicjatywach. Inni spośród nich są słabi i wymagają opieki. Najstarsi z nich pobierali niskie wynagrodzenia, co spowodowało powstanie dużych braków w oszczędnościach emerytalnych. W związku z ciągłym wzrostem kosztów opieki zdrowotnej i wzrastającą liczbą potrzebujących, wiele zgromadzeń zakonnych wciąż boryka się z trudnościami w zapewnieniu bytu swym starzejącym się wspólnotom.

W dniach **10 i 11 grudnia** w Waszej parafii odbędzie się kolekta na rzecz Funduszu Emerytalnego Osób Zakonnych. Jest to doroczna zbiórka, z której skorzysta 33,000 emerytowanych zakonnic i zakonników. Wasza ofiara znacznie pomoże w zakupie lekarstw, w pokryciu kosztów opieki pielęgniarstwa i wielu innych kwestiach. Ponadto, pomoże wspólnotom zakonnym we wprowadzeniu długoterminowych planów emerytalnych zapewniających dobrą jakość opieki nad starszymi jak i możliwość kontynuowania przez nich służby wiernym.

Mieszkańcy Archidiecezji Chicago zawsze prowadzili naród w hojności okazywanej na rzecz tej kolekty. Proszę, abyście wraz ze mną okazali wsparcie na rzecz Funduszu Emerytalnego Osób Zakonnych. Niech motywacją nie będzie tu jedynie poczucie odpowiedzialności za potrzebujących, ale również wyraz wdzięczności dla emerytowanych zakonnic i zakonników za lekcje miłosierdzia jakich nam udzielili. Z najlepszymi życzeniami, pozostaję.

Szczerze oddany Wam w Chrystusie,

Kardynał Błażej J. Cupich  
Arcybiskup Chicago



**Weekly offertory**  
**Tygodniowa kolekta**  
**12/3-4/2016**



<i>Mass</i>	<i># Envelopes returned</i>	<i>Collection amount</i>
<i>Msza św.</i>	<i># wykorzystanych kopert</i>	<i>Zebrana suma</i>
4:00 p.m.	25	\$339.37
7:30 a.m.	21	\$342.00
9:00 a.m.	28	\$403.00
11:00 a.m.	49	\$623.00
Mailed In	14	\$124.00
<b>TOTAL</b>	<b>137</b>	<b>\$1,831.37</b>

2<sup>nd</sup> collection Energy Fund / 2. składka koszty energii -  
\$943.24

Vigil lights / świece - \$367.11

Other donations (parking, school support ,  
opłatki & misc. collection envelopes /  
Inne donacje (parking, na utrzymanie szkoły,  
opłatki i koperty z różnych kolekt) -  
\$677.00

For the needy / Dla potrzebujących - \$11.00

**TOTAL - \$3,829.72**

To  
Teach  
Who  
Christ Is

**Campaign Update as of December 5 /  
Aktualności kampanii z dniem 5 grudnia**

Parish Goal / Cel parafii :  
**\$230,000**

Total Pledged / Kwota ogólna dotąd zadeklarowa-  
wana : **\$130,730**

Percent of Goal / Procent kwoty docelowej :  
**57%**

Uczyć  
kim  
jest  
Chrystus

Check out **PHOTOS**, the **PARISH CALENDAR**  
that includes the worship schedule & organization meetings,

& unique **WAYS TO DONATE/SUPPORT**  
the parish on our website:

**WWW.FIVEHOLYMARTYRS.ORG**



**Adoration of the Blessed Sacrament**

every Tuesday  
after the 8:00 am Mass  
until time of benediction at 6:00 pm

Remember, He is always available for you;  
when are you available for Him?

Pamiętajcie, że Bóg jest zawsze dostępny dla Was;  
a kiedy Wy jesteście dostępni dla Boga?

**Adoracja Najświętszego Sakramentu**

tzn. w każdy wtorek  
po Mszy św. o godz. 8.00  
aż do godz. 18.00



**Tuesday Prayer Intention Request**

Please print your intention in the space below to  
be remembered in prayer through the intercession  
of St. John Paul II on **Tuesdays at 6:00 pm** at the  
closing of Adoration of the Blessed Sacrament.  
Prayer intentions should be cut out and placed in  
the glass urn at the foot of the St. John Paul II  
statue near the BVM side altar.

---



---



---



---



---



---



---

**Prośba przez wstawiennictwo św. Jana Pawła II**

Po napisaniu (drukowanymi literami) swojej  
intencji modlitewnej należy ramkę wyciąć z  
biuletynu i wrzucić do szklanej urny przed figurą  
św. Jana Pawła II z lewej strony prezbiterium w  
naszym kościele. Intencje są czytane w modlitwie  
kończącej Adorację Najśw. Sakramentu w **każdy  
wtorek o godz. 18.00.**

**Adwentowa Spowiedź św.**Niedziela, 11 i 18 grudnia

30 minut przed każdą Mszą św.

Wtorek, 13 i 20 grudnia

7.30-8.00 i 17.00-17.45

Środa, 21 grudnia

18.00-18.30 i 19.00-21.00

Czwartek, 22 grudnia

7.30-8.00 i 19.00-21.00

Piątek, 23 grudnia

18.00-18.30 i 19.00-21.00

**„Drzewko Anielskie” w naszej parafii**

Towarzystwo Imienia Jezus przy naszej parafii w tym roku sponsorowało „Drzewko Anielskie”, aby sprowadzić świąteczną radość dla Polaków – pensjonariuszy Domu Pomocy Społecznej „Anawim” przy chicagowskim kościele pw. Trójcy Świętej.

Zgłoszono nam zapotrzebowanie na ciepłą męską bieliznę, swetry, kurtki, bluzy z kapturami i marynarki. Bez tych artykułów wielu mieszkańców „Anawim” będzie wystawionych na surowe warunki zimy w Chicago w Nowym Roku 2017.

Przypominamy i prosimy parafianom, którzy brali udział w akcji „Drzewka Anielskiego”, o dostarczenie tych darów do zakrystii przed godz. 19.00 **DZISIAJ - 11 grudnia!**

Z góry wielkie „Bóg zapłać!” *Więcej informacji można uzyskać pod numerem tel. 773-470-5502.*

**Zebranie Komitetu Centrum św. Jana Pawła II**

Następne zebranie Komitetu Centrum św. Jana Pawła II odbędzie się **DZISIAJ, 11 grudnia**, bezpośrednio po Mszy św. o godz. 11.00 w sali Bpa Abramowicza. Zebranie jest otwarte dla wszystkich. Zapraszamy!

**Oplatki**

Oplatki na Wigilię Bożego Narodzenia można nabyć (\$2) w każdą niedzielę Adwentu od marszałków przy wyjściu do kościoła lub też w ciągu tygodnia w biurze parafialnym.

**2. kolekta w przyszłą niedzielę:****Fundusz Renowacyjny**

Druga kolekta zbierana w każdą trzecią niedzielę miesiąca będzie zasiłać Fundusz Renowacyjny. Bóg zapłać za Waszą hojność!

**Szczęśliwy, kto nie zwątpi w Chrystusa**

Słowa Jezusa, będące odpowiedzią daną Janowi, są bardzo ważne i aktualne dla nas. Są to bowiem słowa dla nas i o nas. Dla nas, bo umacniają nas w cierpliwości, która jest zbawienna. W sytuacjach, kiedy wydaje się nam, że jesteśmy sami, jak Jan Chrzyciel w więzieniu, i zbyt słabi, by podjąć trud nawrócenia, musimy pamiętać, że błogosławiony jest ten, kto nie zwątpi w Chrystusa. Są to słowa także o nas, ponieważ i nam jest głoszona Dobra Nowina, a dzięki uzdrawiającej mocy sakramentów nasze zwiędłe z powodu grzechów życie nabiera świeżości i w pełni rozkwita. Dokona się to, gdy pokornie i cierpliwie stanie-my w szeregu ubogich, niewidomych i głuchych, by jako najmniejsi tu, na ziemi, otrzymać wieczną chwałę w niebie.

*Chryste, który przychodzisz, aby nas wybawić z naszej niemocy i wyprowadzić z ciemności, do Ciebie przychodzę, aby nie być samotnym, u Ciebie szukam zrozumienia, miłości i dobra.*

**Ofiary na kwiaty do kościoła podczas Bożego Narodzenia**

Jeśli ktoś chciałby ofiarować żywe kwiaty lub złożyć ofiarę na kwiaty i dekoracje do kościoła podczas Bożego Narodzenia prosimy to uczynić do 23 grudnia. Dziękujemy za wasze ofiary, które pozwalają nam przeżyć miło święta w naszym kościele.

**Wspomnienie****Najświętszej Maryi Panny z Guadalupe**

W roku 1531 na wzgórzu Tepeyac nieopodal miasta Meksyk, na terytorium dzisiejszego Meksyku, Dziewica Maryja objawiła się Janowi Diego Cuauhtlatotzin z plemienia tamtejszych Indian. Na jego płaszczu w cudowny sposób utrwalił się Jej wizerunek, który miejscowi wierni aż do dziś otaczają wielką czcią. Przez tego Świętego, obdarzonego nieskazitelną wiarą, Święta Boża Rodzicielka i Matka Kościoła wzywa wszystkie narody do miłości Chrystusa.



Teksty własne tego wspomnienia znajdują się w *Dodatku do LG* (Pallottinum, 2016) oraz w drugim wydaniu I tomu *LG* (Pallottinum, 2006). Zostały one zatwierdzone dekretem Kongregacji Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów z dnia 12 marca 2005 r.



## Parish Information

### **ENGLISH MASS SCHEDULE**

**Weekday:** 8:00 am Tuesday, Thursday, & Saturday

**Weekend:** 4:00 pm Saturday; 9:00 am Sunday

### **CONFESSION**

30 minutes before every weekday & weekend Mass

Tuesday from 5:00 pm to 5:45 pm

Saturday from 3:00 pm to 3:45 pm

First Friday of the month from 5:00 pm to 5:45 pm

### **ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT**

Every Tuesday from 8:30 am to 6:00 pm

Summer months: every Tuesday from 5:00 to 6:00 pm

### **ENGLISH BAPTISM**

4<sup>th</sup> Sunday of the month after the 9:00 am Mass

Please contact the parish office one month

in advance to register and to make arrangements

with a priest for the Baptismal Preparation class

(that is held by appointment only)

### **MARRIAGE**

Arrangements should be made with one of the parish priests at least 6 months before the planned date

### **ANOINTING OF THE SICK**

Please contact the parish office to make arrangements with a priest as soon as possible

### **PARISH OFFICE HOURS**

Sunday & Wednesday - CLOSED

Monday & Thursday from 9:00 am until 5:00 pm

Tuesday & Friday from 9:00 am until 7:00 pm

Saturday from 9:00 am until 3:00 pm

## Informacje Parafialne

### **MSZE ŚW. W JĘZYKU POLSKIM**

**W tygodniu:** 18.30 w poniedziałek, środę i w piątek

**Pierwszy Piątek:** 18.30

**W niedziele:** 7.30 i 11.00

### **SPOWIEDŹ ŚW.**

30 minut przed każdą Mszą św.

W wtorek od 17.00 do 17.45

W sobotę od 15.00 do 15.45

W Pierwszy Piątek miesiąca od 17.00 do 17.45

### **ADORACJA NAJŚWIĘTSZEGO SAKRAMENTU**

Każdy wtorek od 8.30 do 18.00

Czas letni: każdy wtorek od 17.00 do 18.00

### **CHRZEST ŚW. W JĘZYKU POLSKIM**

4. niedziela miesiąca po Mszy św. o 11.00

Prosimy o kontakt z biurem parafialnym

miesiąc przed datą chrztu, aby zapisać się

i przygotować się do tej uroczystości

### **SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA**

Należy zgłosić się do biura parafialnego

na rozmowę z kapłanem

przynajmniej 6 miesięcy przed planowaną datą ślubu

### **NAMASZCZENIE CHORYCH**

Prosimy dzwonić jak najszybciej do biura parafialnego

w celu ustalenia spotkania z księdzem

### **GODZINY BIURA PARAFIALNEGO**

Niedziela i środa - NIECZYNNIE

Poniedziałek i czwartek od 9.00 do 17.00

Wtorek i piątek od 9.00 do 19.00

Sobota od 9.00 do 15.00

Proszę Pray For The Sick...

Módlmy Się Za Chorych...

Richard Bania, Anna Barashas, Krzysztof Bartoszek, Christopher Bizub, Eleanor Brasky, Zofia Bystrek, Emilia Bzdel, Veronica Crouchelli, Zofia Drozdowska, Antonina Gal, Edward Glowicki, Henry Gromala, Irena Habina, Hasenbach Family, Carol Hopp, Joe Jeczmonka, Irene Kaminski, Victoria Kasper, Anna Koniuszny, Franciszek Kopeć, Barbara Kopsky, Ruth Krivacek, Helen Kuzlik, Wayne & Linda Leonhardt, Joel Lopez, Peter Lysy, Arlene Matyka, Dorothy McKee, Esther Mikuta, Sylvia Mizerka, Joseph Morado, Marion Niedospial, Glenn Nikodem, Evelyn Orzel, Julia Poloway, Patrick Reynolds, Ludwika Rusin, Chester Rybak, Estelle Sacco, Adelaida Sanchez, Jose Sanchez, Sr., Monica Siess, Rose Marie Stelmachowski, Zenon Swatowski, Ken Walsh, Mary Wink, Jean Witowski, Carol & Leonard Zanck, Genowefa Zalewska, Rosie Zydowicz

*Look kindly upon our brothers and sisters who are acutely, chronically, and terminally ill, in the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.*

*Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzałe przeżywać te trudne chwile. Amen.*